

# Kur\_hia\_Ho\_r\_Rean'-Pa\_hil Po\_rbo\_

Sedae jo\_khe\_n, kathae, mit't\_an' atore mit' ho\_r\_e tahe~\_kana, ar uni ho\_r\_ren do\_ pe\_a kur\_i ho\_po\_n ar pe\_a do\_ kor\_a ho\_po\_nko tahe~\_kantaeta. Ado\_bareae ba\_huat'kin tay\_o\_mge uni ho\_r\_ do\_e bend\_aena. Ar nukin ba\_huat'kin kor\_a do\_ khubkin ka\_mia, ar uni d\_a\_n'gua\_ menae kor\_a do\_ a\_d\_iye kur\_hia\_gae. Ja~ha~nak'ko a\_cuyea, ban'geye re\_be\_na, lutur ho~\_ bae t\_hepe\_a, ar jo\_jo\_m ghur\_i khan, unige laha lahae chut\_a\_uk'a. Onate unkin napr.ak'kin dadattekin do\_ a\_d\_i ba\_r.ic'kin ruhede, metaeakin, Henda ya, am do\_ cetat an'gra ho~\_ bam chut\_a\_uk' do\_, cekate nonkate do\_m a\_sulok'a? Ar nonkate do\_ cekate ba\_hu ho~\_ko tahe\_na? Am do\_ nun maran'em harayena, cet'ge bam lar\_aok' kan do\_. Begar gid\_i dapor\_kamalin'.

Ado\_onkako ruhedere ho~\_, e\_n ho~\_ uni do\_ bae mo\_ne\_ak'a; luturge bae t\_he\_pe\_a. Ado\_onka he~sa hi~site ka\_mi ho~\_ko d\_hil idiket'a; ado\_pa\_hil khon do\_ko ha\_rsur\_enteko re\_n'ge\_c'ena, ar uni kor\_a do\_ edrete ba\_hu ho~\_ bako ba\_huae kana. Ado\_khange mit' din do\_e usa\_t'ente bidese od.ok calak' kana; ado\_kic'ric'ko ho~\_ ba\_nuk'taea, ina\_d'en'ganak' eskarge menak'taea, ado\_kot\_otegeye od.ok calak' kana. Ado\_bha\_i, calak' calak'te tin sa\_n'gin' co\_e calaen; ado\_e a.yup'en khan, mit't\_an' atoe n'e\_l n'amket'a, ado\_e me\_nket'a, O\_ko\_e tora ona atoten' rakap'a, tehen' n'inda do\_ ona atoren' gitic' an'gak'a. Ar ona jo\_khe\_n do\_ Pus cando tahe~\_kante raban' ho~\_ a\_d\_i a~t. raban' kan tahe~\_kana, ar uni kor\_a do\_ kic'ric' ba\_nuk'taete a\_d\_i a~t. raban'ede kana.

Ado\_ona atoe tiogtegeye n'uhumena. Ado\_ona atoren ga\_i gupi kor\_a do\_ kulhi muca\_t're se\_n'ge\_l jolkate god\_oko lat' jo\_met'koe n'e\_lket'koa. Ado\_raban'ede kanteye me\_nket''a, O\_ko\_e tora ona se\_n'ge\_lren' jorok' n'o\_k'lenge. Ado\_onka me\_nkate onko gupi kor\_ako jol akat' t\_hene calaena. Ado\_e metako kana, De\_ba\_bu, mit' se\_n jorok' ocoa\_n'pe, a\_d\_i ba\_r.ic' raban'edin' kana. Ado\_onkae metat'kote mit' sec'reye dur\_up'ena, ado\_e metako kana, Henda ba\_bu, noa do\_ cet' ato kantapea? Khange ado\_ko la\_iadea. Ado\_god\_oko lat'

rapak' bar.aket'koa, ado\_ ha.t.in' bar.aket'kote uni ho~\_ko emadea;ar  
ako ho~\_ko jo\_mket' khan, apan a.pin akoak' or.ak'teko da.r. idiket'a;  
uni do\_ o\_nd.egeko ba.giadea. Ado\_ uni kor.a do\_ o\_nd.e.geye jorok'  
akangea. Ado\_ onko gidra.ko idilet' sahan kogeye tin'giyet' kana; ado\_e  
dur.up' akangea. Ado\_ dur.up' dur.up'teye lan'gayen khane me\_nket'a,  
Nit do\_ ho\_r. ho~\_ko ja.pit'ket'a, a.ur.i do\_ o\_ko\_e or.ak'ten'  
calak'a? Pase\_ pinda.ko ho~\_ ba.nuk'tako khan, okaren' gitic'a? Ar  
or.ak' or.ak' tina.k' in' kuli bar.ako?0\_ho\_n' se\_n.lena; ne\_nd.e.ge  
nia. se\_n'ge\_l ar.eregen' gitic' an'gak'a.

**Tuma\_l:** *Santal Folk Tales*

---

## Rakas reak' katha-Tesar porbo

Ado\_e me\_nket'a,0\_ho\_n' ro\_r.a; ma cet'an'me bar.e. Arho~\_e me\_nket'a,  
To\_be\_m ced khan do\_, ma noa bostare bo\_lo\_k'me. Ado\_ sa.ri ona  
bostareye bo\_lo\_yena. Ado\_e metadea, Nit do\_ cet'ge alom ro\_r.a. In'  
do\_ oka lekaten' cet'ama, ona do\_ in'gen' bad.aea, me\_nkhan nit do\_  
cet'ge cet'ge alom ro\_r.a. Ado\_ sa.ri bostareye bo\_lo\_yen khan,  
barahite khub lekae to\_l uric'kede, o\_nte\_ no\_te\_ye t.helao ult.a.u  
bar.akedea. Ado\_e n'e\_l bar.akede do\_,oka se\_n khon ho~\_ paskaok'  
reak' a.t ba.nuk'tae. Khange t.e\_n'go\_c'e sap'ket'te mar cure mare  
kut.a.m kut.a.mkede se\_, e\_kalteye kut.a.m go\_c' uta.rkede. Khange  
khube khusiyena. Ado\_ kut.a.m go\_c'kedete raj t.hene calaoente uniye  
la.iadea, ban'ma, Rakas do\_n' go\_c'kede. Ma ho\_r. jut.a.ukom, rakasko  
go\_k' a.guyea.

Ado\_ ona katha an'jo\_mte uni raj do\_ pa.hil do\_ e\_r.e\_ e\_r.e.geye  
metat'a,ado\_ e\_nre ho~\_ ho\_r.e jut.a.uadea. Ado\_ a.yur idiket'kote  
sa.rige rakase uduk'at'kote ado\_ d.an'teko go\_k' a.gukede. E\_kkalte  
raj racare a.gukate lut.hum menteko gid.i go\_t'kede. Ado\_ bosta khon  
rar.a od.okkateko n'e\_lkede khan, sa.ri raj ho~\_e pa.tia.u uta.rena.  
Ado\_ kathae, unreko n'e\_le kan do\_, ti ar jan'ga do\_ ho\_r.

lekangetaea, ar moca se\_n do\_ t.hik t.hak sado\_m mut.ha.ngetaea. Ado\_ o\_ne\_ko ekrar.lente uni raj ho~\_ bica.rreye haraente disom e\_mo\_k' ar miserat' e\_mo\_k' do\_e haraente e\_mo\_k'tege hoeyentaea. Ado\_ ona e\_mo\_k' reak'e nend.aket'a, ban'ma, Ma nia. din hilok' ona go\_k'ak' do\_ nui ho\_r. in' emaea. Ado\_ ona nend.a katha sa.ri ac'ak' got.a disomreye la.i sad.eket'a.

Ado\_ ina. nend.are got.a disomren ho\_r.ko jarwayena. Ado\_ e\_n hilok' uni ho\_r. do\_ ac'ren miserat emadete ye bapla bho\_jket'a. Ar dosar hilok' tara nakha disome le\_be\_t' a.curadea. Ado\_ e\_ne\_ got.a disom ho\_r.ko n'e\_lkede a arko bad.aeket'a, noa disom do\_ nuiye emadea me\_n te, ar raj oka kathae go\_k'let',ona do\_e pura.uket'a me\_n te. Ar raj ho~\_ onko jarwalen ho\_r. do\_e binti bha.kti bar.awat'koa. Ado\_ dosar hilok' bho\_jko jo\_m bar.akateye bida. go\_t'kat'koa. Ado\_ un khon disom ho\_r.ak' mo\_n kha.tirentakoteko ropha rua.r.ena, ar disomreko rophayena; ar ban'khan hute\_c' ona disom do\_ e\_kkalteko uja.r.uta.rkea. Ado\_ e\_ne\_ jo\_to\_ bo\_to\_r cabayentakoa ar raj ho~\_ e khusiyena. Ado\_ o\_ne\_ onkate uni ho\_r. do\_e rajente miserat ho~\_ e hataokedea, ar mit' nakhare raj ho~\_ e raj uta.rena. Ado\_ o\_ne\_ onka n'e\_lpe Cando reak' lila.te un maran' dusma.n uni ho\_r.e gurkedete uni rajak' disome rophaket'taete disom ho\_r.e barja~o rua.r.ket'koa. Ar rajak' ho~\_ n'utum do\_ ban' ni~ha.tlentaetae, arte\_t'e sabasiyente ina.dhara se\_ got.a disomrege namjo\_s hoeyentaea, ban'ma, Nui raj nun maran' rakas go\_c'kedete disomre rophaket'taea.

**Tuma\_l:** *Santal Folk Tales*

---

## Rakas reak' katha-Dosar porbo

Ado\_ sipa.hiko me\_nket'a, Acha, ale kathate bam pa.tia.uk' kan khan do\_, delabo nitge raj t.henbo calak'a, ar am do\_ ekrar.nama o\_l ocoyem. Ona kago\_j am ho~\_ ha.tia.u pa.hillem, e\_nkhan tem go\_jea. Ado\_ sa.ri onka me\_nkate so\_n'ge.tegeko a.gu darakedea, ado\_ rajko

la\_iadea. Ado\_ rajte\_t' khub lekae kuli pust\_a.ukedea. Ado\_ uni ho\_r.  
ho~\_ kha.t.ige go\_jeye me\_nket'a. Ar cet'e e\_mo\_k' kana, ona reak'  
ekrar.namako o\_lket'a. Ado\_ uni ho\_r.e me\_nket'a, A\_ikha. go\_c' tora  
e\_kkalte uni rakas do\_ no\_nd.e\_n' a.guyea? Ado\_ raje me\_nket'a, He~\_,  
e\_kkalte no\_nd.e\_ a.guyem, to\_be\_ bale pa.tia.uk' kana.

Ado\_ unre uni ho\_r.e me\_nket'a, De\_n to\_be\_ khan mit't.an' bosta,  
mit't.an' barahi, mit't.an' t.e\_n'go\_c', ar mit't.an' uta\_r a\_rsi  
eman'pe. Ar oka ho\_rte d.here hijuk' se\_nok' kana, ona ho\_r t.hen  
delabon ma~r.o~\_m ot.oan'pe. Ado\_ sa\_ri o\_ne\_ cet'koe bablet', onako  
jo\_to\_ko emadea. Ar ma~r.o~\_mae lagat' ho\_r.e jut.a.uket'koa; o\_ne\_ye  
hijuk' se\_nok' ho\_rre mit't.an' bar\_e dare tahe~\_kana, ar o\_nd.e\_ge  
mit't.an' so\_d.o\_k' gad\_a ho~\_ tahe~\_kana. Ado\_ uni ho\_r.e me\_nket'a,  
Nia. bar\_e dare t.henge benaoan'pe. No\_nd.e\_ do\_ dak' ho~\_ sorre  
menak'a; ina. do tetan'in' khan, nia. gad\_are dak' in' n'u~\_ia. Ado\_  
o\_nd.e\_geko tearadea, ado\_ onako sana phanawante o\_nd.e\_ye de\_c'ena.  
Ar noko ho\_r. do\_ko rua\_r. he\_c'ena. Ado\_ kathae, a.yup' khange sa\_ri  
uni rakas do\_ ona ho\_rte ho\_r. jo\_mko la.git'e hijuk' kana. Ado\_ uni  
ta~r.a~k' ho\_r.e tiok'kede khange, kathae, manwa manwage so\_  
go\_t'kede. Ado\_ o\_nte\_ no\_te\_ye be\_n'ige\_t' bar\_a go\_k'et' khange,  
kathae, ma~r.o~\_m co\_t.re de\_c' akane n'el n'am go\_t'kede. Ado\_e me\_n  
go\_t'adea, Cedak' am eskar no\_nd.e\_ do\_m dur.up' akana? Bhagem he\_c'  
sor akana, in'ak' adharem hoe akana.

Khange, kathae, uni ho\_r. khub t.ahaketeye ro\_r. go\_t'ket'a, He~\_,  
tehen' do\_lan' n'apam akangea. Ar in' ho~\_ amgen' n'am bar\_ayet'me  
kana. Got\_a bir in' sendra bar\_aket'mea. Ado\_ ban' n'am dar\_eat'mete  
no\_nd.e\_ do\_n' dur.up' akana. Ado\_n' me\_nket'a, Nia. ho\_rtege bae  
hijuk' se\_nok' kana? No\_nd.e\_gen' ta~r.a~k' hatar.ok'a; nonkateye  
hijuk'relin' n'apama. Ado\_ t.hik sa\_ri no~\_k'o~\_elan' n'apam go\_t'ena.  
Ado\_ khange sa\_ri rakas ho~\_, kathaeye dhak calao uta\_rena. Mo\_ne\_reye  
me\_nket'a, Ayo! Cet' la.git' bhalae n'amen' kana? Kuli pa.hillegen',  
e\_nkhanten' jo\_mea. Ado\_ sa\_riye kuli go\_t'kede, Henda ho, kathae,  
cet' la.git'em n'amen' kana? Ado\_ uni ho\_r.e me\_nket'a, N'amet'mean'  
gun in' cet'am la.git'. Am lekanko turui go\_t.e\_n in' cet' akawat'koa.  
Ado\_ onate am t.hen in' he\_c' akana cet'am la.git', ado\_ ina. khan eae  
ho\_r.pe hoyok'a, ar eae ho\_r.rege in'ak' puruchun ho~\_ hoyok'tin'a.

Onate am t.hen do\_jidkaten' he\_c' akana. Ar bam pa.tia.uk' kan khan, dela hijuk'te noko n'e\_lkom, no\_nd.e\_n' no\_ko\_l jarwa akat'koa.

Ado\_onkae metade khan, sa\_riye pa.tia.u go\_t'enteye me\_nket'a, Mase\_bhalan' n'e\_lkoa. Ado\_e se\_n sorente ona a\_rsireye uduk'ae kana. Ado\_ac'ak' umul ar uniak' umulge ona a\_rsire n'e\_lok' kana. Khangeye metae kana, Ma e\_nd.e\_khan in' ho~\_cet'an'me. Ado\_e kuli dohr\_akedea, To\_be\_kha.t.ige cedem me\_net'a? Ado\_e me\_nket'a, He~\_n' cedgea. Arho~\_e metadea, To\_be\_m ced khan ar in' cet'am khan, un jo\_khe\_n do\_cet' ho~\_a.ikha. alom ror\_a. Arem ro\_r.ket'a me\_nkhan do\_, a.ikha. o\_ho\_m cet' dar.elea.

---

## Sikha\_una Goḷpo

Mit't.en har.am hor.e tahe~kana. Uni har.am ren mit't.en hopone tahe~kana. Mit'din uni hopontet' do ac' baba jom la.git' rest.orent. teye idikeda. Jom jokhec' uni hor. do a.d.i dhao ona jomak' ac'ak' kic'ric're ha\_ric' keda. Enreho~ uni hopontet' do hapege tahe~kana. Jom tayom uni do ac' baba ti a\_rupe idikeda. Ado ac' babawak' kicric'e a\_rup' saphakeda, me~t'ha~ko ap' hutum keda, ar cosma hura\_r.adete bahre sec'e a.gukeda.

Menkhan ond.e dur.up' tahe~kan et.ak' hor.ko do uniren baba ba\_r.ic' non'jorteko n'elekan tahe~kana. Ado joto hor unkin tanmanko n'elet'kina. Uni har.am ren hopon do bill em katet' tinre bahrekin od.okok' la.git' ina. oktere ond.e jojom kan tahe~kan et.ak' mit't.en har.am hor. do uni hopontet'e metadea, Nond.e do cet' ho~ bam ba.gi ot.oakada?

Khange uni har.am ren hopon doe ror. rua\_r.keda, ban', cet' ho~ ba\_n' ba.gi akada. Har.am doe menkeda, Am do sanam kor\_a hopon la.git' mit't.en sikhna.t ar joto baba ko la.git' mit't.en asem doho ot.okeda. Aema okte abo do umerte laha akan aboren go-baba bahre idi babon rebena ar bon ruhet'koa, am do t.hikte bam calao dar.eak' kana,

t.hikte bam jom dar.eak' kana, or.ak'rege tahe~nme. Menkhanem hir.in'keda, tinre hud.in' bon tahe~kan, go-baba heo hobor katet' ko idiyet' bon tahe~kana, tite ko jom ocoyet' bon tahe~kana ar jomak' ha.ric' lenre bako ruhet' akat' bona, bickom ko dula.r. akat' bona.

End.ekhan go-baba umerteko lahalen re cedak' hamal bojha ko hoyok'a? Go-baba seba-jotonko hoyok'a, dula.r.ko hoyok'a, ente mit'din joto hor.ge bon har.am bud.hik'a.

---

## Rakas reak' katha-pa\_hil porbo

Sedae jo\_khe\_n mit't.an' raj disomre rakas a.d.i ba.r.ic'e cankeyena, disom ho\_r. a.d.i ba.r.ic'e jo\_m uja.r.et'koa. Khange disom ho\_r. do\_ria.ukate mit' jomkaote raj t.henko calaoena. Ado\_ko metae kana, Ia.raj, ale do\_amak' disomre se\_noa disomre do\_o\_ho\_le tahe~dar.elena. Ale do\_noa disom khon et.ak' disomtele da.r.et'a. Onate am t.hen la.i ot.oam la.git'le hec' akana. Khange raje me\_nket'a, Cedak'pe da.r.et'a? Cet'tepe ko\_st.o.yena se\_cet' in' jo\_r.julumket'pete da.r. do\_pe me\_net'a? Karo\_ntet' bape la.ile khan, cekate in' do\_n' bad.aetapea?

Ado\_unreko me\_nket'a, Am se\_nte se\_amak' ja~ha~n ba.r.ic' do\_ba.nuk'anan'. Me\_nkhan noa urni bir bagahiyena, rakas a.d.i ba.r.ic'e jo\_met'lea; ado\_m ado\_m ato do\_e uja.r.ket'a. Ado\_uni bo\_to\_rte ale do\_le da.r.et' kana. Ado\_le menket'a, Cedak' bape hapetebo da.r.a? E\_n kathae, delabo calak'te rajbon la.i ot.oaea. Ado\_ona kathage no~k'o~ele la.i ot.oam kana. Khange raj do\_noa katha an'jo\_mkate a.d.i ba.r.ic'e bhabnayena; mo\_ne\_ mo\_ne\_te a.d.i ba.r.ic'e kho\_ndro\_ndket'a. Me\_nket'ae, Noa disom khon rayo\_tko da.r.le khan, disom do\_okor sobhak' kanti'na, ar in'ak' ho~n'utum do\_okor hoyok' kana? Arte\_t' bo\_dnamgen' ha.r.jon' kana. Ho\_r.ko me\_na, Nui raj do\_

bes besa, to\_be\_rege nuiak' disomre rayo\_t do\_ bako be\_re\_lok' kana. Ar in' ho~\_ tho\_ rayo\_t nia.ge, ar rayo\_t ho~\_ raj nia.. Noa do\_ banar somangea, banarge go\_po\_r.o\_ ja\_rur.gea. Rayo\_tko tahe~\_len ban' in'ak' lab do\_ hoyok'a, ar ban'khan oka khon ban' in'ak' lab ho~\_ hoyok'tin'? Ban', nonka do\_ t.hik ban' kana. Noko rayo\_t do\_ in'ak' t.akaten' go\_ro\_akoa.

Ado\_ onka hudis t.hikkate rayo\_te metat'koa, Hape, e\_n kathae, alope da\_r.a. Nui rakas go\_je reak'bon upa\_i gelalege. Judi babon go\_c' dar.eae khan do\_pe da\_r.ket'ge. Ado\_ apen' metape kana, ma ja~ha~ege nui rakaspe go\_c'kedeaa me\_nkhan do\_ mit' nakha disom in' emapea ar mit't.an' miseran' emapea. Ar ape bape go\_c' dar.eae khan do\_, ma ja~ha~e nui go\_je lagat' sir.ikope. Nui do\_bon go\_jegea. Alope da\_r.a; o\_nte\_re tahe\_npe bo\_to\_rok' kan khan, ma no\_te\_re in' sorrege hijuk'te be\_re\_lok'pe. No\_nd.e\_ye hijuk' khan do\_ in'in' t.hu go\_jea. Ado\_e onkae metat'kote jiviye te\_nket'takoa. Ar ac'ren sipa.hikoe metat'koa, Ma ape do\_ o\_nte\_ no\_te\_ pasnaok'te nui rakas go\_je lagat' ho\_r. sir.i n'amkote no\_nd.e\_ a.gukope, ar o\_ne\_ okat.ak' in' go\_k' akawat'ko, ona do\_n' pura.uakogea. Ar ape ho~\_ ona katha do\_ la.iakope bar.e\_. Ado\_ enko disom ho\_r. ho~\_ko rua.r.ena, ar ho\_r. n'an'am sipa.hi ho~\_ o\_nte\_ no\_te\_ko pasnaoena.Ado\_ dar.an dar.ante, bha.i, oka ko~\_r.re co\_n' mit' ho\_r.ko kho\_r.o\_ n'amkedeaa. Uni ho\_r.e me\_nket'a, raj noa go\_k'ak' kha.t.iye eman' khan, uni rakas do\_ mit' gha.r.itege kabtegen' go\_c'kea.

---

## Ban'gla Na~wa~ Serma

Ban'gla na~wa~ serma do eken calendar re ol akan din do ban'. Noa reak' aema lekan katha menak'a, a.d.i kha.ndri rehet' sendra lekhan ona reak' mane dobon n'am dar.eak'a. Noa do eken Ban'gladisom Ban'galiak' somaj bebostha, disa.m calao, sikna.t ko lahanti lekan aema bhage ka.mi Ban'gla calendar dharate do ban' hoe pura.uk' kana.

Joto ka mige hoe pura uk' kana Gragre calendar dharate. Got a dha rti son'ge jopor ao dohoe la git'te In'gra ji calendar manao ganao do mit' leka hewa se bidhan re hec' par ao akat'bona.

Ona chad a apnarak' Calendar do ja tia riko la git' somaj se culture reak' maran' hor kana. Noate bujha uk' kana Ban'gla na~wa~ serma do Ban'glali hor ko la git' maran' din kana. Ban'gladisom ren joto hor hoponko la git'ge miduk' reak' maran' din kana. Darakan din reak' aema lekan bhageak' kodo noa talare jopor ao menak'a. Ban'galiko jotokoge mit' katet' mit' monte bon tahe~len khange noa do ar kha ndri tet' bon n'am dar ek'a. Ban'gla sal son'ge do din ko reak' cet' jopor ao ho~ babon dohoyeda, menkhan ban'gali hor hoe katet' somaj ar culture sab dohoe do a d ige ja rur menak' tabona. Ar noage hoyok'a ban'gali Calendar reak' maran' hortet' do.

Na~wa~ din do got a dha rti re pasnao lagao abona ra ska te dhoromte gor o gopor ote bebohar ar sa riak'te. Maran' kobi Robindronath Tha kur do abo Ban'gladisom jatio son'git ren jiwet' olok'ic' kanae. Robindronath Tha kur do Boisak cando men kateye ol akada: **'Muche jak glani. Ghuce jak jora agnislane suci hok dhora.'** Noa bar kathate eken koboak' bakhe~r do ban', Kobiak' dha rti jin'gire abran akan mon'j drisso t hen ho~e koejon' akada. Got a bochor te perec' akan lan'ga ar bhabna ko cabae la git' aema katha doe ror akada.Bochor reak' joto lekan seya si~r i~c' saphae la git' ho~e ror akada.

Ar noa kathae ror let'te tehen' udga u n'am katet' bon sapha akana. Noa sa riak'te bha la i la git' kha ndri khon Ban'gla Na~wa~ Serma jemon joto hor ak' ontor bhitri re tahe~n noa dinre. Ritu bodolena ar hec'ena Boisak. Noa do praktik reak' niom ar dhara lekate. Boisak hec' son'gete hec' torak'a maran' hoe dak'. Cas baset' kan ko do Boisak candorege aema lekan phosol do or ak' teko gemer aderjon'a. Hec' par aok'a aema lekan ka mi ko jemon-khajna hatao, Dokan kore ba ki akan halkhata ko caba katet' na~wa~te hisa b ko ehop'a. Noa cando rege arho~ menak'a Sohor area re nana huna r mela, Pata ar chata lekan porob ko.Mela kore n'amok'a aema lekan jinisko jemon hasa reak' t ukuc'-celan', putul, pepr et', mist i, batasa ar pit ha ho~. Gharon'j re ka mi la git' aema lekan jinisko ho~ n'amok'a noa ko mela t a nd i re. Noa chad a ho~ aema lekanak' one oka do la i te ban'

cabak'.

Noa boisak cando rege Maran' Manot Robindronath e at.kar leda;

Boisak he, mowni tapos, kono atoler bani

Emon kothae khuje pele

Tapto valer dipti dhaki monthor meghkhani

Elo Govir chaya phele!

Hotath tomar konthe eje asar vasa utlo beje

Dile torun shymol rupe korun sudha dhele.

---

## Re\_n'ge\_c' Ho\_r.ak' Katha- Tesar Porbo

Ado\_ dosar hilok' khange onko ka.t.ic' gidra. do\_ oka mohnd.ate apat'te\_t'ko n'e\_l go\_t' akade, o\_nte\_ gha.r.i gha.r.iko ko\_yo\_k'et' kana. Ado\_ tin o\_kte\_re co\_n' apat'te\_t' hijuk' kanko n'e\_l n'am go\_t'kedeaa. Khange gidra.ko do\_ atra ho\_rregeko n'ir daram go\_t'kedeaa, ado\_ uni saman're cur mar bogeteko la.t.ijok' kana. Khangeye metako kana, Henda ya, se\_ henda na, cedak' onka do\_pe la.t.ijok' kana? Ra\_put' bo\_te\_c'kok'ape.

Ado\_ unre gidra.ko me\_nket'a, Go\_go\_ge e\_nte onkae me\_n akawat'le. Metat'leae, Ape boi ba\_buraeko do\_ a.pume he\_c'len khan, ape do\_ la.t.ic' bar.aepe. Onatele la.t.ic' bar.ae kana. Ado\_e metat'ko, cedak' yae metat'pea? Ado\_ko me\_nket'a, Maran' gayale jo\_mkedeaa, ado\_ un jo\_khe\_ngeye metat'leae. Khangeye bujha.uket'teye metat'koa, Acha alope la.t.ijok'a; bujha.uket'an'. Delabon or.ak'te.

Ado\_ or.ak're he\_c' se\_t.e\_rkate parko\_mreye dur.up'ena. Ado\_ o\_nd.e\_

ho~\_ onko gidra. do\_ cur marko la.t.ijok' kana. Ar uni en'gatte\_t' do or.ak' bhitri khon se dua.r khonge gidra. do\_e hap' ikr.um bar.awako kana. Ado\_ e\_nre\_ ho~\_ onko gidra. do\_ ban'geko bujha.uet'a. Ar apat ho\_r. do\_ muluc' muluc'e landajon' kana. Ma n'e\_lkom. Ceka bar.ae kanako? Arho~\_e me\_nket'a, Acha, bet.a, bujha.ukeda.n', ma thirkok'pe. A.d.i din khonge jelabone metan' kana. Ado\_ sim tanak' ho~\_ nun din ban' go\_c'at'bona, ona ia.te nonka do\_e me\_n akawat'pea. Acha besge, tehen' do\_n' jel dakawabongea. Ado\_ enka me\_nkatege ba~r.a~ khon sukriye o\_r tot'kedeteye kut.a.m go\_c'kede. Are me\_nket'a, Ma tehen' do\_ bes leka caole so\_gme ar ho\_lo\_n'me; bes lekabon jo\_wange.

Ado\_ sa.ri o\_ne\_ye metade lekageye ka.miket'a. Ado\_ ro\_ ge\_t'kedete ado\_m do\_ko ko\_hraket'a, ado\_m do\_ko utuket'a, itilte\_t'ko do\_ko pit.ha.ket'a, Lac' do\_ko le\_t.o.ket'a ar bo\_ho\_k' do\_ko sur.eket'a; arko jo\_mket'a. Ado\_ un jo\_khe\_n noako kathakin ro\_r.et'a arkin landayet'a. Ado\_ unre e\_ne\_ye binti bar.awadea. Ado\_ e\_ne\_ go\_lpo\_ ho~\_ cabayena;

---

## Re\_n'ge\_c' Ho\_r.ak' Katha-Dosar Porbo

Ado\_ enko ho~\_ko hara horayena. Eratae do\_e ce\_re\_c'akoa. Me\_nae, Oka hilok' co\_n' na~ha~k'e jelalegea. Ar uni he\_re\_l ho\_r. se\_jel se\_n do\_ bae mo\_ne\_ak'a. Khange mit' din do\_e metadea, Mase\_jelabonme. Ado\_ unre ho~\_e metadea, Noko do\_ poesaren mal, babon jo\_m gid.ikoa. Hona noakon' e\_m dogok'a. A.d.i la.gti lagaok' kana. Ma he\_nkoko haralen khan, unre do\_n' jelabongea. Ado\_ onka bar pe\_dhae e\_r.e\_bar.akede khan, tayo\_mte do\_ cet' ho~\_ bae me\_n bar.awaea.

Ado\_ onakate d.her dinge hoeyena. Uni he\_re\_l ho\_r. do\_ ona ro\_r. do\_e hir.in'ket'a, ar uni a.ima.i do\_e disa.akat'gea. Khange mit' din do\_ okate co\_n' uni he\_re\_l ho\_r. do\_ per.ak'e calak' kan. Ado\_e batlao

bar\_a ot\_oako kana, Ma nia\_ko hina\_ko ka\_mi hatar\_pe, ar neko mi~hu~ko me\_ro\_mko disa. bar\_a hatar\_kope. In' do\_ hanko phalnaren per\_ako kho\_j akadin'a; o\_nd\_e\_n' se\_nlenge. Gapa do\_ ban', mean' do\_ na~ha~k' kha\_t.igen' rua\_r.gea. Ado\_ enka batlao bar\_a ot\_oadete per\_a ho\_ro\_k'e calaoena.

Ado\_ iniye calaoen a\_yup' khange uni a\_ima\_i do\_e jhu~kente mit't.e\_n sim gaya do\_e go\_c'kedeteye ro\_ ge\_t'kedeaa are utu dakakeda. Ar lac'te\_t' do\_e le\_t.o\_keda, ar cet'te\_t'ko co\_n' gidra\_i rapak' barawat'koa. Ina\_ do\_ gidra\_ aloko ja\_pida me\_nteye anmanao hatar\_ akat'koa. Ado\_ daka utu jo\_to\_e isin sa\_tket' khan, lo ha\_t.in' bar\_akate j\_o\_to\_ gidra\_ mit' dhaoteye a\_buk'ket'koa, ar mit' dhaote jo\_to\_ gidra\_i emat'kotaea.

Ado\_ un jo\_khe\_ne bintiako kana, Ia\_, boi ba\_buraeko do\_, a\_pume he\_c'len khan na~ha~k', ape do\_ la\_t.ic' bar\_aepe. Tehen' maran' gayabon jo\_me kana. A\_pum do\_ jaoge sim go\_go\_c' in' metaea, ado\_ tisre ho~\_ bae go\_c'koa. Ado\_ ona edrete tehen' do\_ maran' gayan' go\_c'at'bona. Ma bes leka jo\_mkok'pe. Alope la\_i bar\_aea, ar ban'khan na~ha~k' ape do\_ a\_pume he\_c'len khan do\_ la\_t.ic' bar\_aepe. Onkae bintiako kana arko jo\_met'a. Ar onko gidra\_ do\_ cur marko lapet' dorok'jon' kana. Cet' ho~\_ bako me\_n rua\_r.ae kana, hape hapete cur marko jo\_mjon' kana. Ado\_ jo\_m bar\_akateko jaega bar\_ayena.

**Tuma\_l:** *Santal Folk Tales*

---

# Re\_n'ge\_c' Ho\_r.ak' Katha- Pa\_hil Porbo

Sedae jo\_khe\_n, kathae, mit't.e\_n re\_n'ge\_c' ho\_r.e tahe~kana. Uni ho\_r. do\_gho\_rkornajon' sad a.d.i tahe~kantaea. Kisa.~r. ho\_r. n'e\_lte a.d.iye kastaok'a. Me\_nae, Noko ho\_r. leka cekate ban' kisa.~r.len khan, a.d.in' khusikok'a. Nenka ka\_mitege tho\_ko kisa.~r.ok' kana, In' ho~\_ tirit' leka khub ka\_min' ka\_mia, ar ja~ha~nak'ko ban' ubla. d.ubla. gid.ia. Ar noako katha ac' ba\_hutte\_t' ho~\_e galmaraoea; ado\_nonka bana ho\_r. mit' murukkatekin ka\_mia.

Ado\_khange pa\_hil po\_rtho\_m do\_simkin jura.uket'koa, ado\_beleko ho\_po\_nko a.d.ikin jo\_to\_nket'koa. Ar dingekin lekhawako lekhawakoa, ar mit't.an' gan kur.it' tanak'e a.tkirle khan do a.d.ikin haeco\_k' haeco\_k' go\_da. Ado\_ho\_po\_nkoko hara bar\_alen khan do\_kin a.krin'koa, ar gidra\_ko do\_onkoko ka\_sni bhe\_drekin do\_ho\_kakoa. Ado\_onkoko ho~\_ko busa\_k' bar\_ayen khan, mi~hu~kokin kirin'ket'koa. Ado\_enko ho~\_ko busa\_k' bar\_ak' khan, a.d.ikin khusik'a.

Me\_nakin, Ho, nitok do\_arjao idi se\_nlan' mohnd.ak' kana. Alan'ak' duk harkhet ar noakolan' galmaraojon', ona do\_Candoe an'jomket'lan'a. Ba\_i ba\_iteye sepen' rakap' idiyet'lan'a. Ado\_ja~ha~nak' balan' ka.ia, saporelan' tahe\_na. Am ho~\_ moca alom ar.ak' gid.ia. Ar dak' lo emankore ape maejiu ho\_r.pe n'apama, ja~ha~nak' alom la\_i agaea. Ar ho\_r. or.ak'te ho~\_ ajare alom se\_n ka.iok'a. Ho\_r. or.ak'te calak' do\_e\_ke\_n ho\_r.ak'geko galmaraoa, ho\_r.ak'geko oktawa. Ado\_e\_ne\_ye gohaket'mege, ban'ma, Noko onkoko nina.k' ho\_r.le tahe~kana. Ado\_e\_ne\_m let.hayenge, ado\_e\_ne\_apnarak' gho\_rkorna akat' jinis ho\_r.em khawaokadege. Ado\_onaten' metam kana, ajare ja\_tge alom dar\_ana. Ado\_erataeye me\_nket'a, Am ho~\_ alom d.and.o\_m ocolan'a. Ho\_r.ren ho\_po\_nera misera n'e\_lte ikil sikil bae bogea; sasap'ko, t.ak'kawako. Ar n'u~ ha.nd.i n'u~ pa\_ura. moca alom ar.ak' gid.ia. Edre do\_o\_r rua\_r.tam. Ja~ha~eko ni~ha~tme khan, ro\_r. ocoako, sahao dorok'katakomp; e\_nd.e\_ ena bara ba\_rire tak'he~a. Ar ban'khan nia. or.ak' reak' dho\_ngem ubla. d.ubla.i khan, cedak' to\_be\_nonka ramo\_ ramo\_babae do\_m metan' kana? Ma ado\_nia. tehen' ro\_r.tege je\_mo\_n

bana ho\_r.lan' dalok' ma. Ado\_ nonka thor\_a din do\_ a.d.i sulukte kam kaj calak'ta.kina. He\_re\_l ho\_~ a.ima.iye bo\_to\_r lajaowaea, ar a.ima.i ho\_~ he\_re\_le bo\_to\_r lajaowaea. Bana ho\_r. mo\_nre onkakin hudisjon'a, ja~ha~nak' eskarte do\_ bakin karbara. A.ima.i ho\_~e me\_na, Noan' nonkale khan, pase\_c' he\_re\_lin' cet'e metan'.

Ado\_ onka bana ho\_r.ak' mo\_nre onkakin hudisjon'te a.d.ikin gho\_rkornaket'a. Kisa.~r.enakin, bo\_cho\_r salko jo\_m pura.uen a. Ar una.k'ko sim sukri me\_ro\_m bhid.iket'koa, me\_nkhan or.ak're jo\_mko lagat do\_ mit' din gan ho\_~ ban'ko go\_c' jo\_mlet'koa. Se\_ ja~ha~ se\_n khon per\_a tanko he\_c'akore ho\_~, ban'geko jelat'koa; ina. da.l daka ar.ak' sakamkotege per\_a ho\_~ko bodhaokoa. Khange uni era ho\_r. do\_e me\_na, Jo\_to\_gem a.krin' horayet'ko do\_. Ne\_tar do\_lan' gho\_rkornaket'a. Mase\_ abo or.ak're en'ga ho\_po\_n jo\_mko lagat' go\_c'abonme. Ado\_ uni he\_re\_l ho\_r.e me\_na, He\_~, sa\_rige ban' go\_c' bar\_a akawat'bona. Cet' bam me\_nte? La.gtige ban' cabak' kan do\_. Ona ia.tege go\_go\_c' ho\_~ ban' sanan' kana. Acha, ado\_m me\_nket' khan, noko se~r.a~ko do\_n' a.krin'kogea. Ma hape\_n neko ka.t.ic'koko khan, mit't.e\_n gan do\_n' go\_c'abongea. Ado\_ unre do\_bon utuia, ado\_m do\_bon ko\_hraea, lac'tet'ko do\_bon le\_t.o\_ea, ar itilte\_t' do\_bon pit.ha.ia. Ar e\_n hilok' do\_ khub mi~hi~ caole reak' dakawabonme. Ado\_ uni eratae do\_e me\_nket'a, O\_ko\_ bad.ae, pase\_ ro\_r.tegem pit.ha. le\_t.o. ocoket'bon.

Ado\_ uniye me\_nket'a, O\_ho\_ ja.nic'. Hape\_ se\_ko haralenge. Nit do\_cet' in' me\_nkea? Ado\_ e\_ne\_kin thir bar\_ayena.

**Tuma\_l:** *Santal Folk Tales*

---

# Meskoc´

## Meskoc´

Mahasoe kelasre gidra.koe metat´koa,

**Mahasoe:** D.an´gra gha~se jojom kana nonkan chobi a~kaope.

Thor.a gha.r.ic´ ta.yom-

**Pa.t.hua.gidra.:** Mahasoe, a~kao sa.tkeda.n´.

**Mahasoe:** Dhamkaoate mengot´keda, D.an´gra gha~se jomeda, nonkan chobi a~kaope ar am do D.an´gra eskarem a~kao akadea.

**Pa.thua.gidra.:** Mahasoe, joto gha~s D.an´grae jom cabakeda.